

N° 856.

**GRANDE-BRETAGNE
ET FRANCE**

Echange de notes accordant des facilités réciproques aux marins et gradés de la marine britannique et de la marine française traversant leurs territoires respectifs. Paris, les 5 et 28 janvier 1925.

**GREAT BRITAIN
AND FRANCE**

Exchange of Notes agreeing to the Grant Reciprocal of Facilities to French and British Naval Ratings passing respectively through British and French Territory. Paris, January 5 and 28, 1925.

No. 856. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE BRITISH AND FRENCH GOVERNMENTS AGREEING TO THE RECIPROCAL GRANT OF FACILITIES TO BRITISH AND FRENCH NAVAL RATINGS PASSING RESPECTIVELY THROUGH BRITISH AND FRENCH TERRITORY. PARIS, JANUARY 5 AND 28, 1925.

Textes officiels anglais et français communiqués par le Ministère des Affaires étrangères de Sa Majesté Britannique. L'enregistrement de cet Echange de Notes a eu lieu le 22 avril 1925.

January 5th, 1925.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT DU CONSEIL,

With reference to recent correspondence respecting the grant of reciprocal facilities to British and French naval ratings passing respectively through French and British territory, I have the honour, under instructions from His Majesty's Principal Secretary of State for Foreign Affairs, to inform Your Excellency that, on learning that the French Government will grant general permission to British naval ratings, whether single or in small parties, proceeding to or from their ships and travelling in uniform and in possession of passports, to pass through France, His Majesty's Government on their part will grant general permission to French naval ratings in similar circumstances to pass through the territory of Great Britain and Northern Ireland.

Should Your Excellency agree to this proposal, the present note and Your Excellency's reply would be regarded by His Majesty's Government as constituting an agreement between our respective Governments in the matter.

I have the honour to be, with the highest consideration,

Monsieur le Président du Conseil,
Your Excellency's most obedient,
humble Servant.

(Signed) CREWE.

His Excellency,
Monsieur Edouard HERRIOT,
President of the Council,
Minister for Foreign Affairs.

No. 856. — ÉCHANGE DE NOTES ENTRE LES GOUVERNEMENTS BRITANNIQUE ET FRANÇAIS ACCORDANT DES FACILITÉS RÉCIPROQUES AUX MARINS ET GRADÉS DE LA MARINE BRITANNIQUE ET DE LA MARINE FRANÇAISE TRAVERSANT LEURS TERRITOIRES RESPECTIFS. PARIS, LES 5 ET 28 JANVIER 1925.

English and French official texts communicated by His Britannic Majesty's Foreign Office. The registration of this Exchange of Notes took place April 22, 1925.

¹ TRADUCTIONS. — TRANSLATIONS.

Le 5 janvier 1925.

MONSIEUR LE PRÉSIDENT DU CONSEIL,

Me référant à la correspondance échangée récemment au sujet de l'octroi réciproque de facilités aux marins et gradés de la marine britannique et française traversant respectivement les territoires français et britannique, j'ai l'honneur, conformément aux instructions du principal Secrétaire d'Etat de Sa Majesté aux Affaires étrangères, de porter à la connaissance de Votre Excellence, que le Gouvernement de Sa Majesté Britannique, dès qu'il sera informé que le Gouvernement français est disposé à accorder aux marins et gradés de la marine britannique, isolément ou en petits groupes, venant de leur navire ou s'y rendant, voyageant en uniforme et munis de passeport, l'autorisation générale de traverser la France, accordera, de son côté, aux marins et gradés de la marine française, dans les mêmes conditions, l'autorisation générale de traverser les territoires de la Grande-Bretagne et de l'Irlande septentrionale.

Si Votre Excellence approuve cette proposition, la présente note et la réponse de Votre Excellence seront considérées par le Gouvernement de Sa Majesté comme constituant un accord en la matière entre les deux Gouvernements.

Veuillez agréer, Monsieur le Président du Conseil, etc....

(Signé) CREWE.

A Son Excellence,
Monsieur Edouard HERRIOT,
Président du Conseil,
Ministre des Affaires étrangères.

¹ Traduit par le Secrétariat de la Société des Nations.

¹ Translated by the Secretariat of the League of Nations.

MINISTRY FOR FOREIGN
AFFAIRS,
DEPARTMENT FOR ADMINISTRATIVE
AND TECHNICAL AFFAIRS,
SUB-DEPARTMENT
FOR ADMINISTRATIVE AFFAIRS
AND INTERNATIONAL ASSOCIATIONS

FRENCH REPUBLIC
PARIS, *January 28, 1925.*

YOUR EXCELLENCY,

In a letter of the 5th instant, you were good enough to inform me that, on learning that the French Government will grant general permission to British naval ratings, whether single or in small parties, proceeding to or from their ships and travelling in uniform and in possession of passports, to pass through France, His Majesty's Government on their part will grant general permission to French naval ratings in similar circumstances to pass through the territory of Great Britain and Northern Ireland.

I have the honour to acquaint Your Excellency that the French Government is glad to grant the general permission in question, and that, in accordance with the British Government's suggestion, it regards Your Excellency's letter of the 5th instant and the present reply thereto as together constituting a special arrangement between our respective Governments in the matter.

I have, etc.

(Signed) E. HERRIOT.

To His Excellency
The Most Honourable the Marquess of CREWE,
His Britannic Majesty's Ambassador,
Paris.